NOVEMBER 2, *RÉQUIEM* FOR ALL SOULS (#1)

KENNETH SAVAGE@SAVAGEHOUSE.ORG

Should November 2 fall on Sunday, the commemoration of All Souls is transferred to the following Monday. Pope Benedict XV granted priests permission to offer three Masses on All Souls Day. One of these Masses the celebrant may say according to his own intention; one must be offered for all the faithful departed; and the third for the intention of the Holy Father.

The Church with her usual sublime economy preserved all that was innocent, tender and inspired, in the funeral rites of classic antiquity. She purified and spiritualized them, handing them on to the new generations of the Middle Ages transfigured by a new thought which gave a sense of joy and life to the Liturgy of the departed, the thought that they would rise once more like the risen Redeemer. Therefore all that was dismal or frightening disappeared. There were no more emblems of death, skulls or cross-bones traced upon the draperies; all spoke instead of peace and serene hope. The ancient Roman cemeteries, then, were not merely graveyards, they were country houses with baths and gardens adjoining them, where even the Popes themselves often resided.

The memento of the dead in the Mass is common to all Liturgies since the Third Century. In Benedictine monasteries, the custom prevailed of commemorating every year the benefactors and friends of the house who had been taken from this world. St. Odilo, Abbot of Cluny, is generally recognized as having been responsible for the universal adoption of this custom, already in use in many churches.

New User Guide

AT THE FOOT OF THE ALTAR (Kneel)	AT THE FOOT OF THE ALTAR (Kneel)
P: †In nomine Patris, et Filii, et Spíritus Sancti. Amen. **P:** Introíbo ad altáre Dei. **S:** Ad Deum qui lætíficat juventútem meam.	**P:** †In the Name of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit. Amen. **P:** I will go unto the altar of God. **S:** To God, Who gives joy to my youth.
P: †Adjutórium nostrum in nómine Dómini. **S:** Qui fecit cælum et terram.	**P:** †Our help is in the name of the Lord. **S:** Who made heaven and earth.
P: Confíteor Deo omnipoténti, beátæ Maríæ semper Vírgini, beáto Michaéli Archángelo, beáto Joánni Baptístæ, sanctis Apóstolis Petro et Paulo, ómnibus Sanctis, et vobis fratres: quia peccávi nimis cogitatióne, verbo, et ópere: mea culpa, mea culpa, mea máxima culpa. Ideo precor beátam Maríam semper Vírginem, beátum Michaélem Archángelum, beátum Joánnem Baptístam, sanctos Apóstolos Petrum et Paulum, omnes Sanctos, et vos fratres, oráre pro me ad Dóminum Deum nostrum.	**P:** I confess to almighty God, to blessed Mary ever Virgin, to blessed Michael the Archangel, to blessed John the Baptist, to the holy Apostles Peter and Paul, to all the Saints, and to you, brethren, that I have sinned exceedingly in thought, word, and deed: through my fault, through my fault, through my most grievous fault. Therefore I pray blessed Mary ever Virgin, blessed Michael the Archangel, blessed John the Baptist, the holy Apostles Peter and Paul, all the Saints, and you, brethren, to pray for me to the Lord our God.
S: Miserére tui omnípotens Deus, et dimíssis peccátis tuis, perdúcat te ad vitam ætérnam. **P:** Amen. **S:** Confíteor Deo omnipoténti, beátæ Maríæ semper Vírgini, beáto Michaéli Archángelo, beáto Joánni Baptístæ, sanctis Apóstolis Petro et Paulo, ómnibus Sanctis, et tibi pater: quia peccávi nimis cogitatióne, verbo, et ópere: **(strike breast 3 times)** mea culpa, mea culpa, mea máxima culpa. Ideo precor beátam Maríam semper Vírginem, beátum Michaélem Archángelum, beátum Joánnem Baptístam, sanctos Apóstolos Petrum et Paulum, omnes Sanctos, et te Pater, oráre pro me ad Dóminum Deum nostrum. **P:** Miserátur vestri omnípotens Deus, et dimíssis peccátis vestris, perdúcat vos ad vitam ætérnam. **S:** Amen.	**S:** May almighty God have mercy on you, forgive you your sins, and bring you to life everlasting. **P:** Amen. **S:** I confess to almighty God, to blessed Mary ever Virgin, to blessed Michael the Archangel, to blessed John the Baptist, to the holy Apostles Peter and Paul, to all the Saints, and to you, Father: that I have sinned exceedingly in thought, word, and deed: **(strike breast 3 times)** through my fault, through my fault, through my most grievous fault. Therefore I pray blessed Mary ever Virgin, blessed Michael the Archangel, blessed John the Baptist, the holy Apostles Peter and Paul, all the Saints, and you, Father, to pray for me to the Lord our God. **P:** May almighty God have mercy on you, forgive you your sins, and bring you to life everlasting. **S:** Amen.
P: †Indulgéntiam, absolutiónem, et remissiónem peccatórum nostrórum, tribuat nobis omnípotens et miséricors Dóminus. **S:** Amen.	**P:** †May the almighty and merciful Lord grant us pardon, absolution, and remission of our sins. **S:** Amen.
P: Deus, tu convérsus vivificábis nos. **S:** Et plebs tua lætábitur in te. **P:** Osténde nobis, Dómine, misericórdiam tuam. **S:** Et salutáre tuum da nobis. **P:** Dómine, exaudi oratiónem meam. **S:** Et clamor meus ad te véniat. **P:** Dóminus vobíscum. **S:** Et cum spíritu tuo. **P:** Orémus.	**P:** Thou wilt turn again, O God, and quicken us. **S:** And Thy people will rejoice in Thee. **P:** Show us, O Lord, Thy mercy. **S:** And grant us Thy salvation. **P:** O Lord, hearkenmy prayer. **S:** And let my cry come unto Thee. **P:** The Lord be with you. **S:** And with your spirit. **P:** Let us pray.
P: Aufer a nobis, quæsumus, Dómine, iniquitátes nostras: ut ad Sancta sanctórum puris meréamur méntibus introíre. Per Christum Dóminum nostrum. Amen.	**P:** Take away from us our iniquities, we beseech Thee, O Lord; that with pure minds we may be made worthy to enter into the Holy of Holies. Through Christ our Lord. Amen.
AT THE RIGHT SIDE OF THE ALTAR	AT THE CENTER OF THE ALTAR
INTROIT 4 Esdras 2: 34-35 Réquiem ætérnam dona eis, Dómine: et lux perpétua lúceat eis. (Ps. 64: 2, 3) Te decet hymnus, Deus, in Sion, et tibi reddétur votum in Jerúsalem: exáudi oratiónem meam, ad te omnis caro véniet. Réquiem ætérnam dona eis, Dómine; et lux perpétua lúceat eis.	**P:** We pray Thee, O Lord, by the merits of Thy Saints whose relics are here, and of all the Saints: that Thou would deign to pardon me all my sins. Amen.
AT THE RIGHT SIDE OF THE ALTAR	AT THE RIGHT SIDE OF THE ALTAR
Eternal rest give unto them, O Lord; and let perpetual light shine upon them. (Ps. 64: 2,3) A hymn, O God, becometh Thee in Sion, and a vow shall be paid to Thee in Jerusalem: O Lord, hear my prayer: all flesh shall come to Thee. Eternal rest give to them, O Lord; and let perpetual light shine upon them.	
AT THE CENTER OF THE ALTAR	AT THE CENTER OF THE ALTAR
P: Kýrie, eléison. **S:** Kýrie, eléison. **P:** Kýrie, eléison. **S:** Christe, eléison. **P:** Christe, eléison. **S:** Christe, eléison. **P:** Kýrie, eléison. **S:** Kýrie, eléison. **P:** Kýrie, eléison.	**P:** Lord, have mercy. **S:** Lord, have mercy. **P:** Lord, have mercy. **S:** Christ, have mercy. **P:** Christ, have mercy. **S:** Christ, have mercy. **P:** Lord, have mercy. **S:** Lord, have mercy. **P:** Lord, have mercy.
(Stand at High Mass)	**(Stand at High Mass)**
P: Dóminus vobíscum. **S:** Et cum spíritu tuo.	**P:** The Lord be with you. **S:** And with your Spirit.
AT THE RIGHT SIDE OF THE ALTAR	AT THE RIGHT SIDE OF THE ALTAR
P: Orémus.	**P:** Let us pray.
COLLECT Fidélium, Deus, ómnium cónditor et redémptor: animábus famulórum, famulaúmque tuárum remissiónem cuncturum tribue peccatórum; ut indúlgéntiam, quam semper optavérunt, pis suplicatiónibus consequántur. Qui vivis et regnas, cum Deo Patre in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sæcula sæculórum. **S:** Amen.	O God, the Creator and Redeemer of all the faithful, grant to the souls of Thy servants and handmaids the remission of all their sins, that they may obtain by loving prayers the forgiveness which they have always desired. Who live and reigns with God the Father in the unity of the Holy Spirit, God, forever and ever. **S:** Amen.
(Sit)	**(Sit)**
EPISTLE 1 Corinthians 15: 51-57 Fratres: Ecce, mysterium vobis dico: Omnes quidem resurgémus, sed non omnes immutábimur. In moméntum, in ictu óculi, in novissima tuba: canet enim tuba, et mórtui resúrgent incorrúpti: et nos immutábimur. Oportet enim corrupitíble hoc indúere incorruptónem: et mortále hoc indúere immortalitátem. Cum autem mortále hoc indúerit immortalitátem, tunc fiet sermo, qui scriptus est: Absórpta est mors in victória. Ubi est, mors, victória tua? Ubi est, mors, stímulus tuus? Stímulus autem mortis peccátum est: virtus vero peccáti lex. Deo autem grátias, qui dedit nobis victóriam per Dóminum nostrum Jesum Christum.	Brethren, Behold, I tell you a mystery: we shall all indeed rise again, but we shall not all be changed. In a moment, in the twinkling of an eye, at the last trumpet; for the trumpet shall sound, and the dead shall rise again incorruptible, and we shall be changed. For this corruptible must put on incorruption, and this mortal must put on immortality. And when this mortal hath put on immortality, then shall come to pass the saying that is written, Death is swallowed up in victory. O death, where is thy victory? O death, where is thy sting? Now the sting of death is sin: and the strength of sin is the law. But thanks be to God, Who hath given us the victory through Our Lord Jesus Christ.
S: Deo grátias.	**S:** Thanks be to God.
GRADUAL 4 Esdras 2: 34-35 Réquiem ætérnam dona eis, Dómine: et lux perpétua lúceat eis. (Ps 111: 7) In memória ætérna erit justus: ab auditióne mala non timébit.	Eternal rest give unto them, O Lord; and let perpetual light shine upon them. (Ps 111: 7) The just shall be in everlasting remembrance; he shall not fear the evil hearing.
TRACT Absólve, Dómine, ánimas ómnium fidélium defunctórum ab omni vínculo delictórum. Et grátia tua illis succurénte, mereántur evádere judícium ultónis. Et lucis ætérnæ beatitúdine pérfrui.	Absolve, O Lord, the souls of all the faithful departed from every bond of sins. And by the help of Thy grace may they be enabled to escape the avenging judgment. And to enjoy the bliss of everlasting light.
SEQUENCE Dies iræ, dies illa, Solvet sæclum in favilla: Teste David cum Sibylla. Quantus tremor est futúrus, Quando judex est ventúrus, Cuncta stricte discussúrus!	Day of wrath, that day of mourning, Lo, the world in ashes burning, Seer and David gave the warning. O what fear man's bosom rendeth, When from heaven the Judge descendeth, On whose sentence all dependeth.
Tuba, mirum spargens sonum Per sepúlchra regiónum, Coget omnes ante thronum. Mors stupébit, et natúra, Cum resúrget creátúra, Judicánti responsúra.	Wondrous sound the trumpet flingeth, Through earth's sepulchres it ringeth, All before the throne it bringeth. Death is struck, and nature quaking, All creation is awaking, To its Judge an answer making.
Liber scriptus proferétur, In quo totum contínétur, Unde mundus judicétur.	Lo, the book exactly worded, Wherein all hath been recorded, Thence shall judgment be awarded.
Judex ergo cum sedébit, Quidquid latet apparébit: Nil inúltum remanébit.	When the Judge His seat attaineth, And each hidden deed arraigneth, Nothing unavenged remaineth.
Quid sum miser tunc dictúrus? Quem patrónum rogatúrus, Cum vix justus sit secúrus?	What shall I, frail man, be pleading? Who for me be interceding When the just are mercy needing?
Rex treméndæ majestátis, Qui salvándos salvas grátis, Salva me, fons pietátis.	King of majesty tremendous, Who dost free salvation send us, Fount of pity, then befriend us.
Recordáre, Jesu pie, Quod sum causa tuæ viæ: Ne me perdas illa die.	Think, kind Jesus, my salvation Caused Thy wondrous Incarnation. Leave me not to reprobation.
Quærens me, sedísti lassus: Redemísti crucem passus: Tantus labor non sit cassus.	Faint and weary Thou hast sought me, On the cross of suffering bought me, Shall such grace be vainly brought me?
Juste judex ultiónis, Donum fac remissiónis Ante diem rationis.	Righteous Judge of retribution, Grant Thy gift of absolution, Ere that reckoning day's conclusion.
Ingemísco, tamquam reus: Culpa rubet vultus meus: Supplicánti parce, Deus.	Guilty now I pour my moaning, All my shame with anguish owning, Spare, O God, Thy suppliant groaning.
Qui Maríam absolvísti, Et latrónem exaudísti, Mihi quoque spem dedísti.	Thou the sinful Mary savest, Thou the dying thief forgivest, And to me a hope vouchsafest.
Preces meæ non sunt dignæ: Sed tu bonus fac benígne, Ne perénni cremer igne.	Worthless are my prayers and sighing, Yet, good Lord, in grace complying, Rescue me from fires undying.
Inter oves locum præsta, Et ab hædis me sequéstra, Státuens in parte dextra.	With Thy favored sheep O place me, Nor among the goats abase me, But to Thy right hand upraise me.
Confutátis maledíctis, Flammis ácribus addictis: Voca me cum benedíctis.	When the wicked are confounded, Doomed to flames of woe unbounded, Call me with Thy Saints surrounded.
Oro supplex, et acclínis, Cor contritum quasi cinis: Gere curam mei finis.	Low I kneel with heart's submission, See, like ashes, my contrition, Help me in my last condition.
Lacrymósa dies illa, Qua resúrget ex favílla, Judicándus homo reus. Huic ergo parce, Deus:	Ah! That day of tears and mourning, From the dust of earth returning, Man for judgment must prepare him, Spare, O God, in mercy spare him.
Pie Jesu Dómine, Dona eis réquiem. Amen.	Lord, all pitying, Jesu blest, Grant them Thine eternal rest. Amen.

AT THE CENTER OF THE ALTAR

P: Munda cor meum ac lábia mea, omnípotens Deus, qui lábia Isaiæ Prophétæ cálculo mundásti ignítio: ita me tua grata miseratióne dignáre mundáre, ut sanctum Evangélium tuum dígne annuntiáre. Per Christum Dóminum nostrum. Amen.

AT THE LEFT SIDE OF THE ALTAR
(Stand)

P: Dóminus vobíscum.
S: Et cum spíritu tuo.
P: Sequéntia sancti Evangélii secúndum Joánnem.
S: Glória tibi, Dómine.

GOSPEL John 5: 25-29

In illo tempore: Dixit Jesus turbis Judæórum: Amen, amen, dico vobis, quia venit hora, et nunc est, quando mórtui audíent vocem Fílii Dei: et qui audíerint, vivent. Sicut enim Pater habet vitam in semetípso, sic dedit et Fílio hábere vitam in semetípso: et potestátem dedit et judícium fácere, quia Fílius hóminis est. Nolíte mirári hoc, quia venit hora, in qua omnes, qui in monuméntis sunt, audient vocem Fílii Dei: et procédent, qui bona fecérunt, in resurrectiónem vitæ: qui vero mala egérunt, in resurrectiónem judícii.

S: Laus tibi, Christe.

AT THE CENTER OF THE ALTAR

P: Dóminus vobíscum.
S: Et cum spíritu tuo.
P: Orémus.
(Sit)

OFFERTORY

Dómine Jesu Christe, Rex glóriæ, líbera ánimas ómnium fidélium defunctórum de pœnis inférni, et de profúndo lacu: líbera eas de ore leónis, ne absórbeat eas tártarus, ne cadant in obscúrum: sed signifer sanctus Michaël repræsentet eas in lucem sanctam: Quam olim Abrahæ promísisti, et sémini ejus. Hóstias et preces tibi, Dómine, laudis offérimus: tu súscipe pro animábus illárum hódie memóriam, fácimus: fac eas, Dómine, de morte transíre ad vitam. Quam olim Abrahæ promísisti, et sémini ejus.

P: Súscipe, sancte Pater, omnípotens aætérne Deus, hanc immaculátam hóstiam, quam ego indígnus famúlus tuus offero tibi, Deo meo vivo et vero, pro innumerabíliibus peccátis, et offensióribus, et negligéntiis meis, et ómnibus adstántibus, sed et pro ómnibus fidélibus christiánis vivis atque defúnctis: ut mihi, et illis proficiat ad salútem in vitam æternam. Amen.

AT THE RIGHT SIDE OF THE ALTAR

P: Deus, qui humánæ substántiæ dignitátem mirabíliter condidísti, et mirabíliius reformásti: da nobis per hujus aquæ et vini mysterium, ejus divinitátis esse consórtes, qui humanitátis nostræ fíeri dignátus est párticeps, Jesus Christus Filius tuus Dóminus noster: Qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus: per ómnia sæcula sæculórum. Amen.

AT THE CENTER OF THE ALTAR

P: Offérimus tibi, Dómine, cálicem salutáris tuæ deprecántes clementíam: ut in conspéctu divínæ majestátis tuæ, pro nostra, et totius mundi salúte cum odore suavitátis ascéndat. Amen. In spíritu humilitátis, et in ánimo contrito suscipiámur a te, Dómine, et sic fiat sacrifícium nostrum in conspéctu tuo hódie, ut placeat tibi, Dómine Deus. Veni, sanctificátor omnípotens aætérne Deus: et bénedic hoc sacrificium, tuo sancto nómini præparátum.

(Only at High Mass when incense is used)

P: *Per intercessiónem beáti Michaëlis Archángeli, stantis a dextris altáris incénsi, et ómnium electórum suórum, incénsum istud dignétur Dóminus benedícere, et in odórem suavitátis accípere. Per Christum Dóminum nostrum. Amen.*
P: *Incénsum istud a te benedíctum, ascendat ad te, Dómine, et descéndat super nos misericórdia tua.*
P: *Dirigátur, Dómine, órátio mea, sicut incénsum, in conspéctu tuo: elevátio mánuum meárum sacrifícium vespértinum. Pone, Dómine, custódiam meo, et óstium circumstántiæ lábis meis: ut non declínet cor meum in verba malítiæ, ad excusándas excusatiónes in peccátis.*
P: *Accéndat in nobis Dóminus ignem sui amóris, et flámmaætérnæ caritátis. Amen.*

AT THE RIGHT SIDE OF THE ALTAR

P: Lavábo inter innocéntes manus meas: et circumdábo altáre tuum, Dómine: Ut audiam vocem laudis, et enárrem universa mirabília tua. Dómine, dilexi decórem domus tuæ, et locum habitatiónis glóriæ tuæ. Ne perdas cum ímpiis, Deus, ánimam meam, et cum viris sánguinum vitam meam: In quorum mánibus iniquitátes sunt: déxtera eórum replêta est munéribus. Ego autem in innocéntia mea ingressus sum: redime me, et miserére mei. Pes meus stetit in dirécto: in ecclésis benedícam te, Dómine.

AT THE CENTER OF THE ALTAR

P: Súscipe, sancta Trinitas, hanc oblationem, quam tibi offérimus ob memóriam passiónis, resurrectiónis, et ascensiónis Jesu Christi Domini nostri, et istórum, et ómnium Sanctórum: ut illa profícat ad honórem, nobis autem ad salútem: et illi pro nobis intercédere dignéntur in cælis, quorum memóriam agimus in terris. Per eúndem Christum Dóminum nostrum. Amen.

AT THE CENTER OF THE ALTAR

P: Cleanse my heart and my lips, O almighty God, Who cleansed the lips of the Prophet Isaiah with a burning coal. In Thy gracious mercy, deign so to purify me, that I may worthily proclaim Thy holy Gospel. Through our Lord. Amen.

AT THE LEFT SIDE OF THE ALTAR
(Stand)

P: The Lord be with you.
S: And with your spirit.
P: The continuation of the holy Gospel according to John.
S: Glory to Thee, O Lord.

At that time, Jesus said to the multitudes of the Jews: Amen, amen, I say unto you, that the hour cometh, and now is, when the dead shall hear the voice of the Son of God; and they that hear shall live. For as the Father hath life in Himself, so He hath given to the Son also to have life in Himself; and He hath given Him power to do judgment, because He is the Son of man. Wonder not at this, for the hour cometh wherein all that are in the graves shall hear the voice of the Son of God; and they that have done good things shall come forth unto the resurrection of life, but they that have done evil, unto the resurrection of judgment.

S: Praise to Thee, O Christ.

AT THE CENTER OF THE ALTAR

P: The Lord be with you.
S: And with your spirit.
P: Let us pray.
(Sit)

O Lord Jesus Christ, King of glory, deliver the souls of all the faithful departed from the pains of hell and from the deep pit; deliver them from the lion's mouth, that hell engulf them not, nor they fall into darkness, but let Michael, the holy standard-bearer, bring them into the holy light which Thou once didst promise to Abraham and his seed. We offer Thee, O Lord, sacrifices and prayers of praise; do Thou accept them for those souls whom we this day commemorate: grant them, O Lord, to pass from death to the life which Thou once didst promise to Abraham and his seed.

P: Receive, O Holy Father, almighty and eternal God, this spotless host, which I, Thine unworthy servant, offer unto Thee, my living and true God, for my innumerable sins, offenses, and negligences, and for all here present; and also for all faithful Christians both living and dead, that it may profit me and them for salvation unto life everlasting. Amen.

AT THE RIGHT SIDE OF THE ALTAR

P: O God, Who wonderfully formed the dignity of human nature, and more wonderfully restored it, grant us, through the mystery of this water and wine, to be made participants of His divinity, Who condescended to become a partaker of our humanity, Jesus Christ, Thy Son, our Lord, Who with Thee, lives and reigns in the unity of the Holy Spirit, God, forever and ever. Amen.

AT THE CENTER OF THE ALTAR

P: We offer Thee, O Lord, the chalice of salvation, beseeching Thy clemency, that it may ascend in the sight of Thy divine majesty, with a sweet fragrance, for our salvation and for that of the whole world. Amen. In a humble spirit and a contrite heart may we be received by Thee, O Lord, and let our sacrifice be so made in Thy sight this day that it may please Thee, O Lord God. Come, O sanctifier, almighty and eternal God, and bless this sacrifice prepared for Thy holy name.

(Only at High Mass when incense is used)

P: *By the intercession of blessed Michael the Archangel, who stands at the right hand of the altar of incense, and of All elect, may the Lord deign to bless this incense, and to receive it as a sweet fragrance, through Christ our Lord.*
P: *May this incense, blessed by Thee, ascend to Thee, O Lord, and may Thy mercy descend upon us.*
P: *Let my prayer be directed, O Lord, as incense in Thy sight, the lifting up of my hands as an evening sacrifice. Set a watch, O Lord, before my mouth, and a door round about my lips: that my heart may not incline to evil words: to make excuses in sins.*
P: *May the Lord enkindle in us the fire of His love and the flame of everlasting charity. Amen.*

AT THE RIGHT SIDE OF THE ALTAR

P: I will wash my hands among the innocent, and I will compass Thine altar, O Lord, that I may hear the voice of praise: and tell of all Thy wondrous deeds. I have loved, O Lord, the beauty of Thy house and the place where Thy glory dwelleth. Destroy not my soul, O God, with the wicked, nor my life with men of blood. In whose hands are iniquities, their right hand is full with gifts. But I have walked in my innocence: redeem me, and have mercy on me. My foot has stood on the right path; in the churches I will bless Thee, O Lord.

AT THE CENTER OF THE ALTAR

P: Receive, O holy Trinity, this oblation which we offer to Thee in remembrance of the Passion, Resurrection, and Ascension of Our Lord Jesus Christ, and in honor of blessed Mary, ever Virgin, blessed John the Baptist, the holy Apostles Peter and Paul, and of these and of all the Saints; that it may avail unto their honor and our salvation, and may they deign to intercede in heaven for us who honor their memory here on earth. Through the same Christ, our Lord. Amen.

P: Pray brethren, that my sacrifice and yours may be acceptable to God the Father almighty.
S: May the Lord receive the sacrifice from your hands, to the praise and glory of His name, to our benefit, and that of all His Holy Church.

P: Amen.

SECRET *(silently)*

Hóstias, quæsumus, Dómine, quas tibi pro animábus famulórum famularúmque tuárum offérimus, propitiátus inténde: ut, quibus fídei christiánæ méritum confuláti, dones et præmium. Per Dóminum nostrum Jesum Christum, Fílium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus,

(aloud, to conclude the Secret Prayer)

P: ...per ómnia sæcula sæculórum.
(Stand at High Mass)

S: Amen.
P: Dóminus vobíscum.
S: Et cum spíritu tuo.
P: Sursum corda.
S: Habémus ad Dóminum.
P: Grátias agámus Dómino Deo nostro.
S: Dignum et justum est.

PREFACE FOR THE DEAD

Vere dignum et justum est, æquum et salutáre, nos tibi semper, et ubique grátias ágere: Dómine sancte, Pater ómnipotens, aætérne Deus: per Christum Dóminum nostrum. In quo nobis spes beátæ resurrectiónis effúlsit, ut quos contrístat certa moriéndi condítio, eósdem consolétur futúræ immortalitátis promíssio. Tuis enim fidélibus, Dómine, vita mutátur, non tollítur, et dissolúta terrénis hujus incolátus domo, aætérna in cælis habitátio compáratur. Et ideo cum Angelis et Archángelis, cum Thronis et Dominatiónibus, cumque ómni militia cæléstis exércitus, hymnum glóriæ laudæ canimus sine fine dicéntes:

(Kneel)

P: Sanctus ·|·, Sanctus ·|·, Sanctus ·|·, Dóminus Deus Sábaoth. Pleni sunt cæli et terra glória tua. Hosánna in excélsis. †Benedictus qui venit in nómine Domini. Hosánna in excélsis.

THE ROMAN CANON
(silently)

P: Te igitur, clementíssime Pater, per Jesum Christum Filium tuum, Dóminum nostrum, súpplices rógamus, ac pétimus ut accípias hæc dona, et benedícas, + hæc ona, hæc munera, + hæc sancta sacrifícia illíbata, in primis, quæ tibi offérimus pro Ecclésia tua sancta cathólica: quam pacificáre, custodire, adunáre, et régere dignéris toto orbe terrárum: una cum famulo tuo Papa nostro **N.**, et Antístite nostro **N.**, et ómnibus orthodóxis, atque catholicæ et apostólicæ fídei cultóribus.

P: MeméntO, Dómine, famulórum, famularúmque tuárum **N.**, et **N.**, et ómnium circumstántium, quórum tibi fides cognóta est, et nota devótio, pro quibus tibi offérimus: vel qui tibi offérunt hoc sacrifícium laudis, pro se, suísque ómnibus: pro redemptióne animárum suárum, pro spe salútis et incolumitátis suæ: tibíque reddunt vota sua æterno Deo, vivo et vero.

P: Communicántes, et memóriam venerántes, in primis gloriósæ semper Vírginis Maríæ, Genitrícis Dei et Dómini nostri Jesu Christi; sed et beáti Joseph, ejúsdem Vírginis Sponsi, et beatórum Apostolórum ac Mártyrum tuórum, Petri et Pauli, Andréæ, Jacóbi, Joánnis, Thomæ, Jacóbi, Philíppi, Bartholomæi, Matthæi, Simónis, et Thaddæi: Lini, Cleti, Cleméntis, Xysti, Cornélii, Cypriáni, Laurentii, Chrysógoni, Joánnis et Pauli, Cosmæ et Damiáni, et ómnium Sanctórum tuórum; quórum méritis precibúsque concédas, ut in ómnibus protectónis tuæ muniámur auxílio. Per eúndem Christum Dóminum nostrum. Amen.

AT THE CENTER OF THE ALTAR

P: Therefore, most merciful Father, we humbly pray and entreat Thee, through Jesus Christ, Thy Son, Our Lord, that Thou would accept and bless these gifts, these offerings, these holy and spotless sacrifices, which, in the first place, we offer Thee for Thy holy Catholic Church: deign to pacify, to guard, to unite, and to govern her throughout the world, together with Thy servant **N.**, our Pope, and **N.**, our Bishop; and all orthodox believers of the Catholic and apostolic faith.

P: Be mindful, O Lord, of Thy servants and handmaids **N.** and **N.**, and of all here present, whose faith and devotion are known unto Thee, for whom we offer, or who offer to Thee, this sacrifice of praise for themselves, and for all their own, for the redemption of their souls, for their hope of salvation and safety; and who pay their vows to Thee, the everlasting, living, and true God.

P: Having communion with, and venerating first of all the memory of the glorious and ever Virgin Mary, Mother of our God and Lord Jesus Christ; and also of blessed Joseph, Spouse of the same Virgin, and of Thy blessed Apostles and Martyrs, Peter and Paul, Andrew, James, John, Thomas, James, Philip, Bartholomew, Matthew, Simon and Thaddeus; of Linus, Cletus, Clement, Sixtus, Cornelius, Cyprian, Lawrence, Chrysogonus, John and Paul, Cosmas and Damian, and all Thy Saints, by whose merits and prayers, grant that in all things we may be defended by the help of Thy protection. Through the same Christ, our Lord. Amen.

P. ℣. Hanc igitur oblationem servitútis nostræ, sed et cunctæ familiæ tuæ, quǽsumus, Dómine, ut placátus accípias: diésque nostros in tua pace dispónas, atque ab æterna damnatióne nos éripi, et in electórum tuórum júbeas grege numerári. Per Christum Dóminum nostrum. Amen.

P. Quam obláti ónem tu, Deus, in ómnibus, quǽsumus, benedícti, adscríptam, ratam, rationábilem, acceptabilémque fácere dignéris: ut dilectíssimi Fílii tui Dómini nostri Jesu Christi.

P. Qui prídie quam paterétur, accépit panem in sanctas, ac venerábiles manus suas, et elevátis óculis in cǽlum ad te Deum Patrem suum omnipoténem, tibi grátias agens, benedíxit, fregit, dedítque discípulis suis, dicens:
Accípite, et manducáte ex hoc omnes, HOC EST ENIM CORPUS MEUM.
℣. ℟.

P. Simili modo postquam cǽnátum est, accípiens et hunc præclárum Cálicem in sanctas ac venerábiles manus suas, item tibi grátias agens, benedíxit, dedítque discípulis suis, dicens:
Accípite, et bíbite ex eo omnes, HIC EST ENIM CALIX SÁNGUINIS MEI, NOVI ET ÆTERNI TESTAMENTI: MYSTÉRIUM FIDEI: QUI PRO VOBIS ET PRO MULTIS EFFUNDÉTUR IN REMISSIÓNEM PECCATORUM.
Hæc quotiescúmque fecéritis, in mei memóriam facíetis.
℣. ℟.

P. Unde et mémores, Dómine, nos servi tui, sed et plebs tua sancta, ejúsdem Christi Filii tui Dómini nostri tam beátæ passiónis, nec non et ab ínferis resurrectiónis, sed et in cǽlos gloriósæ ascensiónis: offérimus præcláræ majestáti tuæ de tuis dónis, ac dátis, hóstiam puram, hóstiam sanctam, hóstiam immaculátam, Panem sanctum vitæ æternæ, et Cálicem salútis perpétuæ.

P. Supra quæ propítio ac seréno vultu respícere dignéris; et accépta habére, sícuti accépta habére dignátus es mínera pueri tui justi Abel, et sacrifícium Patriárchæ nostri Ábrahæ: et quod tibi óbtulit summus sacérdos tuus Melchísedech, sanctum sacrifícium, immaculátam hóstiam.

P. Súpplices te rogámus, omnípotens Deus: júbe hæc perférri per manus sancti Ángeli tui in sublime altáre tuum, in conspéctu divínæ majestátis tuæ: ut quotquot, ex hac altáris participatióne sacrosánctum Fílii tui, Corpus, et Sánguinem sumpsérimus, omni benedictióne cǽlésti et grátia replémur. Per eúndem Christum Dóminum nostrum. Amen.

P. Nobis quoque peccatóribus fámulis tuis, de multitúdine miseratiónum tuárum spersérimus, partem aliquam, et societátem dóneris dignéris, cum tuis sanctis Apóstolis et Martýribus: cum Jóanne, Stéphano, Matthía, Bárnaba, Ignátio, Alexándro, Marcellino, Petro, Felicíta, Perpétua, Agatha, Lúcia, Agnéte, Cecília, Anastásia, et ómnibus Sanctis tuis: intra quorum nos consórtium, non æstimátor mériti, sed veníae, quǽsumus, largitor admítte. Per Christum Dóminum nostrum.

P. Per quem hæc ómnia, Dómine, semper bona creas, sanctíficas, vivíficas, benedícis, et præstas nobis. Per ipsum, et cum ipso, et in ipso, est tibi Deo Patri omnipoténti, in unitáte Spíritus Sancti, omnis honor, et glória.

(aloud, to conclude the Canon)
P. Per ómnia sǽcula sæculórum.

(Stand at High Mass)
S: Amen.

P: Orémus. Præceptis salutáribus mónsiti, et divínitu institútione formáti, audǽmus dícere:
Pater noster, qui es in cǽlis: Sanctificétur nomen tuum: Advéniat regnum tuum: Fiat volúntas tua, sicut in cǽlo, et in terra. Panem nostrum quotidiánum da nobis hódie: Et dimítte nobis débita nostra, sicut et nos dimittimus débitóribus nostris. Et ne nos inducas in tentatiónem:
S: Sed libera nos a malo.
P: Amen

P: Libera nos, quǽsumus, Dómine, ab ómnibus malis, prætéritis, præsántibus, et futúris: et intercedénte beáta et gloriósa semper Vírgine Dei Genitríce María, cum beátis Apóstolis tuis Petro et Paulo, atque Andréa, et ómnibus Sanctis, da propítius pacem in diébus nostris: ut ope misericórdiæ tuæ adjúti, et a peccáto simus semper líberi et ab omni perturbatióne secúri. Per eúndem Dóminum nostrum Jesum Christum Filium tuum. Qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sǽcula sæculórum. Amen.

P: Panem cǽlestem accípiam, et nomen Dómini invocábo.

Dómine, non sum dignus ... ut intres sub tectum meum: sed tantum dic verbo, et sanábitur ánima mea.
Dómine, non sum dignus ... ut intres sub tectum meum: sed tantum dic verbo, et sanábitur ánima mea.
Dómine, non sum dignus ... ut intres sub tectum meum: sed tantum dic verbo, et sanábitur ánima mea.

P: Corpus Dómini nostri Jesu Christi custódiat ánimam meam in vitam ætérnam. Amen.

P: Quid retríbuam Dómino pro ómnibus quæ retribuit mihi? Cálicem salutáris accípiam, et nomen Dómini invocábo. Laudans invocábo Dóminum, et ab inimícis meis salvus ero.

P: Sanguis Dómini nostri Jesu Christi custódiat ánimam meam in vitam ætérnam. Amen.

P: Ecce Agnus Dei, ecce qui tollit peccáta mundi.

S: Dómine, non sum (strike breast) dignus, ut intres sub tectum meum: sed tantum dic verbo, et sanábitur ánima mea.
S: Dómine, non sum (strike breast) dignus, ut intres sub tectum meum: sed tantum dic verbo, et sanábitur ánima mea.
S: Dómine, non sum (strike breast) dignus, ut intres sub tectum meum: sed tantum dic verbo, et sanábitur ánima mea.

AT THE COMMUNION RAIL

P: Corpus Dómini nostri Jesu Christi custódiat ánimam tuam in vitam ætérnam. Amen.

AT THE CENTER OF THE ALTAR

P: Quod ore súmpsimus, Dómine, pura mente capiámus: et de múnere temporáli fiat nobis remédium sempitérnum.

P: Corpus tuum, Dómine, quod sumpsi, et Sanguis, quem potávi, adhǽreat viscéribus meis: et præsta, ut in me non remáneat scélerum mácula, quem pura et sancta refecérunt sacramenta: Qui vivis et regnas in sǽcula sæculórum. Amen.

P: We therefore beseech Thee, O Lord, to graciously accept this oblation of our service, as also of Thy entire family; dispose our days in Thy peace, save us from eternal damnation, and command that we be numbered in the flock of Thine elect. Through Christ our Lord. Amen.

P: Which oblation, do Thou, O God, deign in all respects to make blessed, approved, ratified, reasonable and acceptable, so that It may become for us the Body and Blood of Thy most beloved, ratified, reasonable and acceptable, so that It may become for us the Body and Blood of Thy most beloved Son, our Lord, Jesus Christ.

P: Who, the day before He suffered, took bread into His holy and venerable hands, and with His eyes raised to heaven, unto Thee, God, His almighty Father, giving thanks to Thee, He blessed it, broke it, and gave it to His disciples saying:
Take, all of you, and eat of this:
FOR THIS IS MY BODY.

P: In like manner, after He had supped, taking also this excellent chalice into His holy and venerable hands, and giving thanks to Thee, He blessed it, and gave it to His disciples, saying:
Take, all of you, and drink of this:
FOR THIS IS THE CHALICE OF MY BLOOD OF THE NEW AND ETERNAL TESTAMENT: THE MYSTERY OF FAITH: WHICH SHALL BE POURED OUT FOR YOU AND FOR MANY UNTO THE REMISSION OF SINS.
As often as you shall do these things, you do them in memory of Me.

P: Wherefore, Lord, we, Thy servants, but also Thy holy people, mindful of the same Christ, Thy Son, our Lord, of His blessed passion, and of His resurrection from the grave, and of His glorious ascension into heaven, offer unto Thy most excellent majesty of Thine own gifts, bestowed upon us, a pure victim, a holy victim, an unspotted victim, the holy Bread of eternal life and the Chalice of everlasting salvation.

P: Deign to regard them with a gracious and serene countenance, and to accept them, as Thou didst deign to accept the gifts of Thy just servant Abel, and the sacrifice of Abraham our Patriarch, and that which Thy chief priest Melchisedech offered to Thee, a holy sacrifice, an unspotted victim.

P: Humbly we pray Thee, almighty God, command these offerings to be borne by the hands of Thy holy Angel to Thine altar on high, in the sight of Thy divine majesty, so that as many of us as shall, by partaking from this altar, consume the most holy Body and Blood of Thy Son, may be filled with every heavely grace and blessing. Through the same Christ our Lord. Amen.

P: Be mindful also, O Lord, of Thy servants and handmaids N. and N. who have gone before us with the sign of faith and rest in the sleep of peace. To these, O Lord, and to all who rest in Christ, we plead that you grant a place of comfort, light, and peace. Through the same Christ our Lord. Amen.

P: To us sinners also, Thy servants, trusting in the multitude of Thy mercies, deign to grant some part and fellowship with Thy holy Apostles and Martyrs, with John, Stephen, Matthias, Barnabas, Ignatius, Alexander, Marcellinus, Peter, Felicitas, Perpetua, Agatha, Lucy, Agnes, Cecilia, Anastasia, and with all Thy Saints, into whose company, we beseech Thee, not as appraiser of merit but as bestower of pardon, to admit us. Through Christ our Lord.

P: Through Whom, O Lord, Thou always create, sanctify, quicken, bless and bestow upon us all good things. Through Him and with Him and in Him is to Thee, God the Father almighty, in the unity of the Holy Spirit, all honor and glory.

P: Forever and ever.

(Stand at High Mass)
S: Amen.

P: Let us pray: Admonished by Thy saving precepts, and following Thy divine institution, we dare to say:
Our Father, Who art in heaven, hallowed be Thy name; Thy kingdom come; Thy will be done on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread. And forgive us our trespasses as we forgive those who trespass against us. And lead us not into temptation.
S: But deliver us from evil.
P: Amen.

P: Deliver us, we beseech Thee, O Lord, from all evils, past, present, and to come; and by the intercession of the blessed and glorious ever-Virgin Mary, Mother of God, together with Thy blessed Apostles, Peter and Paul, and Andrew, and all the Saints, mercifully grant peace in our days, that sustained by the help of Thy mercy, we may be always free from sin and secure from all disturbance. Through the same Jesus Christ, Thy Son, our Lord, Who lives and reigns with Thee, in the unity of the Holy Spirit, God, forever and ever.
S: Amen.
P: The peace of the Lord be always with you.
S: And with your spirit.

(Kneel at High Mass)
P: May this mingling and consecration of the Body and Blood of our Lord Jesus Christ be to us who receive it effectual unto eternal life. Amen.

Lamb of God, Who takes away the sins of the world, grant them rest.

Lamb of God, Who takes away the sins of the world, grant them rest.

Lamb of God, Who takes away the sins of the world, grant them eternal rest.

P: Lord Jesus Christ, Son of the living God, Who, by the will of the Father, with the cooperation of the Holy Spirit, hast by Thy death given life to the world; deliver me by this Thy most sacred Body and Blood, from all my sins and from all evils. Make me always cleave to Thy commandments, and never permit me to be separated from Thee, Who with the same God the Father and the Holy Spirit, lives and reigns, God, forever and ever. Amen.

P: Let not the partaking of Thy Body, O Lord Jesus Christ, which I, unworthy, presume to receive, turn to my judgment and condemnation; but through Thy kindness, may it benefit me, a safeguard both of mind and body, and a certain remedy. Who with God the Father, in the unity of the Holy Spirit, lives and reigns God, forever and ever. Amen.

P: I will take the Bread of heaven, and will call upon the name of the Lord.

Lord, I am not worthy that Thou should enter under my roof, but only say the word and my soul shall be healed.
Lord, I am not worthy that Thou should enter under my roof, but only say the word and my soul shall be healed.
Lord, I am not worthy that Thou should enter under my roof, but only say the word and my soul shall be healed.

P: May the Body of our Lord Jesus Christ preserve my soul unto life everlasting. Amen.

P: What return shall I render unto the Lord for all He has given me? I will take the Chalice of salvation, and I will call upon the name of the Lord. Praising I will call upon the Lord, and I shall be saved from my enemies.

P: May the Blood of our Lord Jesus Christ preserve my soul to life everlasting. Amen.

P: Behold the Lamb of God, behold Him who takes away the sins of the world.
S: Lord, I am (strike breast) not worthy that Thou should enter under my roof; but only say the word and my soul shall be healed.
S: Lord, I am (strike breast) not worthy that Thou should enter under my roof; but only say the word and my soul shall be healed.
S: Lord, I am (strike breast) not worthy that Thou should enter under my roof; but only say the word and my soul shall be healed.

AT THE COMMUNION RAIL

P: May the Body of our Lord Jesus Christ preserve your soul unto everlasting life. Amen.

AT THE CENTER OF THE ALTAR

P: Grant, O Lord, that what we have taken with our mouth, we may receive with a pure mind; and from a temporal gift may it become to us an eternal remedy.
P: May Thy Body, O Lord, which I have consumed, and Thy Blood which I have drunk, cling to my vitals; and grant that no wicked stain may remain in me, whom these pure and holy mysteries have refreshed. Who lives and reigns, forever and ever. Amen.

AT THE RIGHT SIDE OF THE ALTAR

COMMUNION 4 Esdras 2: 35, 34
Lux æterna lúceat eis, Dómine: Cum Sanctis tuis in ætérnum: quia pius es.
Réquiem ætérnam dona eis, Dómine: et lux perpétua lúceat eis. Cum Sanctis tuis in ætérnum: quia pius es.

AT THE CENTER OF THE ALTAR

(Stand at High Mass)
P: Dóminus vobíscum.
S: Et cum spiritu tuo.

AT THE RIGHT SIDE OF THE ALTAR

May eternal light shine upon them, O Lord, with Thy saints forevermore, for Thou art gracious. Eternal rest give to them, O Lord; and let perpetual light shine upon them: with Thy saints forevermore, for Thou art gracious.

AT THE CENTER OF THE ALTAR

(Stand at High Mass)
P: The Lord be with you.
S: And with your spirit.

AT THE RIGHT SIDE OF THE ALTAR

P: Orémus.

POSTCOMMUNION

Animábus, quǽsumus, Dómine, famulórum famularúmque tuárum orátio proficiat supplicánium: ut eas et a peccátis ómnibus éxuas, et tuæ redemptiónis fácias esse partícipes: Qui vivis et regnas, cum Deo Patre in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sǽcula sæculórum.

S: Amen.

AT THE CENTER OF THE ALTAR

P: Dóminus vobíscum.
S: Et cum spiritu tuo.
P: Requiéscant in pace.
S: Amen.

(Kneel at High Mass)

P: Pláceat tibi, sancta Trinitas, obséquium servitútis meæ: et præsta; ut sacrifícium, quod óculis tuæ majestátis indígnus óbtuli, tibi sit acceptábile, mihíque et ómnibus pro quibus illud óbtuli, sit, te miseránte, propitiábile. Per Christum Dóminum nostrum. Amen.

AT THE LEFT SIDE OF THE ALTAR

(Stand)

P: Dóminus vobíscum.
S: Et cum spiritu tuo.
P: Initium sancti Evangélii secúndum Jóannem.
S: Glória tibi, Dómine.
P: In princípio erat Verbum, et Verbum erat apud Deum, et Deus erat Verbum. Hoc erat in princípio apud Deum. Ómnia per ipsum facta sunt: et sine ipso factum est nihil, quod factum est: in ipso vita erat, et vita erat lux hóminum: et lux in ténebris lucet, et ténebræ eam non comprehendérunt. Fuit homo missus a Deo, cui nomen erat Joánnes. Hic venit in testimónium, ut testimónium perhibéret de lúmine, ut ómnes créderent per illum. Non erat ille lux, sed ut testimónium perhibéret de lúmine. Erat lux vera, quæ illúminat ómnem hóminem veniéntem in hunc mundum. In mundo erat, et mundus per ipsum factus est, et mundus eum non cognóvit. In própria venit, et sui eum non recepérunt. Quotquot autem recepérunt eum, dedit eis potestátem fílios Dei fieri, his qui credunt in nómine ejus: qui non ex sanguínibus, neque ex voluntáte carnis, neque ex voluntáte viri, sed ex Deo nati sunt.
(Genuflect) ET VERBUM CARO FACTUM EST
et habitávit in nobis: et vidimus glóriam ejus, glóriam quasi Unigéniti a Patre, plenum grátiæ et veritátis.

S: Deo grátias.

Leonine Prayers

(optional after Low Mass)

AT THE RIGHT SIDE OF THE ALTAR

P: Let us pray.

May the prayer of Thy suppliants profit the souls of Thy servants and handmaids, we beseech Thee, O Lord, that Thou mayst free them from all sins and make them sharers in Thy redemption. Who lives and reigns with God the Father in the unity of the Holy Spirit, God, forever and ever.

S: Amen.

AT THE CENTER OF THE ALTAR

P: The Lord be with you.
S: And with your spirit.
P: May they rest in peace.
S: Amen.

(Kneel at High Mass)

P: May the performance of my homage be pleasing to Thee, O holy Trinity: and grant that the sacrifice which I, though unworthy, have offered up in the sight of Thy majesty, may be acceptable unto Thee, and may, through Thy mercy, be a propitiation for myself and all those for whom I have offered it. Through Christ our Lord. Amen.

AT THE LEFT SIDE OF THE ALTAR

(Stand)

P: The Lord be with you.
S: And with your spirit.
P: The beginning of the holy Gospel according to John.
S: Glory be to Thee, O Lord.
P: In the beginning was the Word, and the Word was with God, and the Word was God. The same was in the beginning with God. All things were made by Him: and without Him was made nothing that was made. In Him was life, and the life was the light of men. And the light shineth in darkness, and the darkness did not comprehend it. There was a man sent from God, whose name was John. This man came for a witness, to give testimony of the light, that all men might believe through him. He was not that light, but was to give testimony of the light. That was the true light, which enlighteneth every man that cometh into this world. He was in the world, and the world was made by Him, and the world knew Him not. He came unto His own, and His own received Him not. But as many as received Him, He gave them power to be made the sons of God, to them that believe in His name. Who are born, not of blood, nor of the will of the flesh, nor of the will of man, but of God.
(Genuflect) AND THE WORD WAS MADE FLESH,
and dwelt among us, (and we saw His glory, the glory as it were of the only begotten of the Father,) full of grace and truth.
S: Thanks be to God.